



# PENSIONSVERSICHERUNGSANSTALT

## Landesstelle Wien

Friedrich-Hillegeist-Straße 1  
A-1021 Wien  
www.pensionsversicherung.at

Telefon: 050303  
Telefax: +43(0)50303-28850  
Ausland: +43/50303  
pva@pva.sozvers.at



### **Betreff**

Lebensbestätigung (dirim belgesi)

Sehr geehrte Frau! Sehr geehrter Herr!

Während Ihres Auslandsaufenthaltes kann die Pension nur dann überwiesen werden, wenn Sie uns die auf der Rückseite dieses Schreibens befindliche "Lebensbestätigung" einsenden.

Wir ersuchen Sie daher, Leben und Aufenthalt vom zuständigen österreichischen Konsulat, von einer amtlichen Stelle (Behörde) Ihres Wohnsitzes oder von einem Notar umseitig bestätigen zu lassen und das Formular umgehend an uns zu retournieren. **Unbedingt erforderlich ist auch, dass Sie die ebenfalls auf der Rückseite dieses Schreibens befindliche "Erklärung über Ihre Erwerbs- und Einkommensverhältnisse" wahrheitsgetreu und vollständig ausfüllen.**

**Wenn das vollständig ausgefüllte Formular nicht innerhalb der nächsten 6 Wochen bei uns einlangt, müssen wir die Auszahlung der Pension vorläufig einstellen.** Darüber hinaus machen wir darauf aufmerksam, dass Pensionen, die innerhalb eines Jahres seit ihrer Fälligkeit nicht behoben werden, verfallen.

Weiters bringen wir Ihnen die Verpflichtung in Erinnerung, dass uns jede Änderung in den für den Fortbestand der Bezugsberechtigung maßgebenden Verhältnissen sowie jede Änderung Ihres Wohnsitzes binnen zwei Wochen bekanntzugeben ist. Überbezüge, die durch Verletzung der Meldepflicht entstehen, sind zurückzuerstatten.

Hochachtungsvoll

PENSIONSVERSICHERUNGSANSTALT

Sayın Bayan, Sayın Bay,

Yurtdışında bulunduğunuz süre içinde emekli aylığınızın havalesi ancak bu yazının arka tarafındaki dirim belgesini gönderdiğiniz taktirde mümkün olacaktır.

Bu nedenle hayatta olduğunuzu ve bulunduğunuz yeri yetkili Avusturya Konsolosluğu'ndan, resmi bir yerden (daire) veya bir noterden onaylatarak vakit geçirmeden bize geri yollamanızı rica ediyoruz. **Bu yazının arka yüzündeki "Servet ve Gelir Durumu Bildirimi"ni de mutlaka gerçeğe uygun ve tam olarak doldurmanız gereklidir.**

**Tam olarak doldurulmuş formler önümüzdeki 6 hafta içerisinde bize ulaşmazsa emekli aylığınızın ödenmesini geçici olarak durdurmak zorunda kalırız.** Bundan başka ödeme gününden sonra bir yıl içinde çekilmeyen emekli aylıklarının tamamen düşeceğine dikkatinizi çekmek istiyoruz.

Yıllık hakkı için ölçü olan durumunuzdaki her türlü değişikliğin bize bildirilmesi gerektiği konusundaki yükümlülüğünüzü önemle anımsatırız. Bildirim yükümlülüğüne uymama sonucu ortaya çıkan hak fazlası aylıklar geri ödenmek zorundadır.

Saygılarımızla

PENSIONSVERSICHERUNGSANSTALT

Versicherungsnummer (VSNR)

## LEBENSBESTÄTIGUNG DİRİM BELGESİ

Herr/Frau

Sayın .....

geboren am:

doğum tarihi: .....

wohnhaft in:

Adresi: .....

Familienstand:

medeni durumu: .....

hat heute hierorts **persönlich** seine (ihre) Existenz und Identität mit  
dairemize gelerek hayatta olduğunu ve kimliğini

Dokument (Lichtbildausweis)

belgesi /imzası .....

/ pers. Unterschrift

/ ile kanıtlamıştır .....

nachgewiesen. **Leben und Aufenthalt werden hiermit bestätigt.**  
**Hayatta olduğu ve bulunduğu yer tasdik olunur.**

Ort, Datum  
Yer ve tarih

Stempel  
mühür

Unterschrift  
imza

## ERKLÄRUNG ÜBER DIE ERWERBS- UND EINKOMMENSVERHÄLTNISSE MALVARLIĞI VE GELİR DURUMU BİLDİRİMİ

Ich erkläre wahrheitsgemäß, dass ich in der Zeit von

'den.....

bis

'(y)e kadar .....

\*) nicht erwerbstätig war  
gelir getiren herhangi bir işte çalışmadığımı

\*) in einem Dienstverhältnis mit einem monatlichen Bruttoentgelt von ..... stand  
aylık brüt ..... gelire hizmet akdi ile çalıştığımı,

Dienstgeberbestätigung liegt bei  
işyeri çalışma belgesi ilişiktir,

\*) selbständig erwerbstätig war, mit Einkünften von monatlich .....  
aylık gelire bağımsız çalıştığımı

gerçeğe uygun olarak bildiririm.

Ich nehme zur Kenntnis, dass Überbezüge, die durch unwahre Angaben oder Verschweigen maßgeblicher  
Tatsachen entstehen, rückzuerstatten sind.

Gerçek dışı beyan veya bildirim yapmama nedeniyle ortaya çıkan hak fazlası aylıkların geri ödenemek  
zorunda olduğunu biliyorum.

Ort, Datum  
Yer ve tarih

Unterschrift  
imza

\*) Zutreffendes bitte ankreuzen!

Lütfen durumunuza uyanı işaretleyiniz!